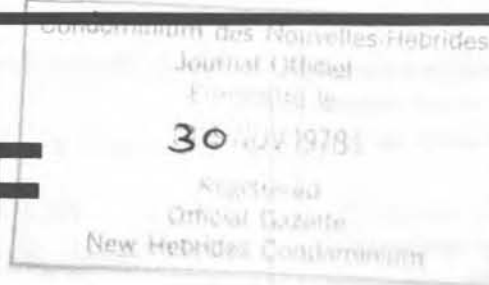


RF



ER

GOUVERNEMENT DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES GOVERNMENT

JOURNAL OFFICIEL OFFICIAL GAZETTE

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 12 de 1978

Rendant exécutoire la Délibération N° 4 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 25 Juillet 1978, relative au Plan de Développement Transitoire 1978 - 1980

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à LONDRES le 15 Septembre 1977 entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française ;

ARRETENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides :

- Délibération N° 4 de 1978, relative au Plan de Développement Transitoire 1978 - 1980.

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 12 of 1978

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 4 of 1978, passed the 25th day of July 1978, adopting the Transitional Development Plan 1978 - 1980.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2 : 2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Article 28 (3) of the Exchange of Notes made at London the fifteenth day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

Scheduled Resolution put into effect.

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 4 of 1978, set forth in the attached Schedule, is hereby put into effect

Short title and commencement.

2. This Joint Regulation may be cited as the Transitional Development Plan Regulation 1978 and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 27th day of October 1978.

For the Inspector-General on special duties, conferred with the powers of the Resident

Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

P. ISAAC

J.S. CHAMPION

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 27 Octobre 1978. Pour l'Inspecteur - Général en mission extraordinaire, délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, Le Chancelier chargé de l'Intérim,
Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,
J.S. CHAMPION P. ISAAC

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

Original : anglais

Délibération N° 4 de 1978

relative au Plan de Développement Transitoire 1978 - 1980

L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE DES NOUVELLES-HEBRIDES

VU l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977 ;

Dans sa séance du 25 Juillet 1978 ;

A ADOPTE :

ARTICLE 1. Le Plan de Développement Transitoire 1978-1980 soumis par le Conseil des Ministres est approuvé.

ARTICLE 2. La présente délibération prendra effet à la date de son approbation par les Commissaires-Résidents et sera publiée au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 32 de 1978

Modifiant la Décision Conjointe N° 2 de 1978 portant désignation des Assesseurs et Assesseurs Suppléants près le Tribunal Indigène de la Circonscription des Iles du Centre 1, des Iles du Centre II, des Iles du Sud, et des Iles du Nord pour l'année 1978.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 8, paragraphe 6 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

New Hebrides Representative Assembly

Original : English

RESOLUTION No. 4 of 1978

relating to the Transitional Development
Plan 1978-1980

The New Hebrides Representative Assembly, at its sitting on the 25th day of July, 1978 hereby resolves and decides, in accordance with the Exchange of Notes of the fifteenth day of September 1977, to adopt the following measures -

"SECTION 1: The Transitional Development Plan 1978-1980 submitted by the Council of Ministers is hereby adopted.

SECTION 2: This Resolution which shall come into effect on the date of its approval by the Resident Commissioners shall be published in the Official Gazette of the New Hebrides."

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 32 of 1978

To amend Joint Decision No. 2 of 1978 appointing Assessors and Supplementary Assessors to the Native Courts of Central District No. 1, Central District No. II and Northern and Southern Districts for the year 1978.

In pursuance of the provisions of Articles 8 : 6 of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That section 1 of Joint Decision No. 2 of 1978 be amended as follows :-

"Central District No. 1 :
Supplementary Assessors :

Add : JOHN KALOTITI	- PORT-VILA
JOHN BOLANGO	"
JACK TOKON	"
UA BANIBANI	"
EDWIN ARTHUR	"
DOMINIQUE BOULEKONE	"
ADRIEN PALAUD	"
JIM ROVO	"

2. This Decision shall take effect on the date of its publication in the Official Gazette.

MADE at Vila this 20th day of October 1978.

for the Inspector General exercising
the powers of the French Resident Her Britannic Majesty's
Commissioner Resident Commissioner

P. ISAAC

J.S. CHAMPION

DECIDENT :

ARTICLE 1. L'article 1 de la Décision Conjointe N° 2 de 1978 est amendé comme suit :

CIRCONSCRIPTION DES ILES DU CENTRE I

Assesseurs suppléants :

Ajouter : John KALOTITI - PORT-VILA
John BOLANGO - PORT-VILA
Jack TOKON - PORT-VILA
Ua BANIBANI - PORT-VILA
Edwin ARTHUR - PORT-VILA
Dominique BOULEKONE - PORT-VILA
Adrien PALAUD - PORT-VILA
Jim ROVO - PORT-VILA

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 20 Octobre 1978.
Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,
J.S. CHAMPION

Pour l'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, absent, le Chancelier chargé de l'Intérim,
P. ISAAC

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 33 de 1978

**LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES**

- VU les articles 21 (b) § 5 et 8 (6) du Protocole Franco-Britannique de 1914, modifié
- VU la Décision Conjointe N° 23 de 1978

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. Christian DEGLIN est nommé Co-Président français du Tribunal du 1er Degré de la Circonscription des Iles du Centre I, pour les affaires Michel MEULEY et Pierre KALTAPIR, en remplacement de M. Jean-François AUBRY, empêché.

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 33 of 1978

In exercise of the powers conferred by Article 8 : 6 of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914 as amended by the Exchange of Notes between the British and French Governments made at London on 10th November 1976, the Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

HEREBY DECIDE

1. *Christian DEGLIN is empowered to preside over the Court of First Instance in Central District No. 1 in place of John Francois AUBRY for the purpose of trying the prosecution of Michel MEULEY and Pierre KALTAPIR.*

2. *This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Official Gazette.*

MADE at Vila this 23rd day of October 1978.

*The Resident Commissioner
for the French Republic*

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

P. ISAAC

J.S. CHAMPION

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 34 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by section 31A of Joint Regulation No. 6 of 1945 as amended by Section 2 of Joint Regulation No. 18 of 1966 Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

HEREBY DECIDE

1. *That TURING Shem, at present in detention in the French Prison at Tanna, shall be released from prison on licence for the period of the unexpired portion of his sentence of EIGHT years' imprisonment imposed by the Native Court for Central District No. 11 on the 15th January 1975, that is to say until the 25th April 1979 (having been imprisoned on the 25th December 1974 with a remission of sentence of 32 months) on condition that he commits no offence and remains of good conduct.*

2. *That on breach of such conditions he may be returned to prison.*

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 23 Octobre 1978.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Pour l'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, absent, le Chancelier chargé de l'Intérim,

J.S. CHAMPION

P. ISAAC

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 34 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint N° 6 de 1965 Article 31 § A modifié par l'article 2 Règlement Conjoint N° 18 de 1966 :

DECIDENT

ARTICLE 1. TURING Shem détenu à la prison Française de TANNA est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle, sous réserve que pendant la période restant à couvrir jusqu'au terme de la peine de huit ans d'emprisonnement qui lui a été infligée par le Tribunal Indigène de Mallicolo le 15 Janvier 1975, à savoir le 25 Avril 1979 (incarcération du 25 Décembre 1974 - Remise de peine de 32 mois), il reste paisible et observe une bonne conduite.

ARTICLE 2. En cas de manquement à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 27 Octobre 1978

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Pour l'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France, aux Nouvelles-Hébrides, absent, le Chancelier chargé de l'Intérim,

J.S. CHAMPION

P. ISAAC

3. That upon publication of this Decision in the New Hebrides Gazette it shall take effect from the date of its notification to the said TURING Shem.

MADE at Vila this 27th day of October 1978.

The Chancellor acting for and in the absence of the Inspector General on special duty exercising the powers of the Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

P. ISAAC

J.S. CHAMPION

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 35 of 1978

To convene an ordinary session of the Representative Assembly of the New Hebrides;

The Resident Commissioners in exercise of the powers conferred by Articles 2 (2) and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914, and by section 13 of the Schedule to the Exchange of Notes made at London on 15th September 1977, concerning the setting up of a New Hebrides Representative Assembly;

HEREBY DECIDE :

1. An ordinary session of the New Hebrides Representative Assembly shall be convened at Vila on Tuesday 5th December at 9 a.m.
2. This Joint Decision shall come into force on the date of publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this 3rd of November 1978.

Inspector General J.J. ROBERT Exercising the powers of the Resident Commissioner for the French Republic. The Chief Secretary in the absence from the New Hebrides of the British Resident Commissioner.

J.J. ROBERT

C. TURNER

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 35 de 1978

Convoquant l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en session ordinaire.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

- VU l'article 13 de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 concernant la création d'une Assemblée Représentative aux Nouvelles-Hébrides.

DECIDENT :

ARTICLE 1. L'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides est convoquée en session ordinaire à Port-Vila, le Mardi 5 Décembre 1978 à 9 heures.

ARTICLE 2. La présente Décision sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 3 Novembre 1978

Le Secrétaire-Général en l'absence des Nouvelles-Hébrides du Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique	L'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

C. TURNER

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 36 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint N° 6 de 1945 article 31 (A) modifié par l'article 1 du Règlement Conjoint N° 18 de 1966.

DECIDENT :

ARTICLE 1. Le nommé Willy Joseph détenu à la prison Française de TANNA est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle, sous réserve que pendant la période restant à couvrir jusqu'au terme de la peine de 4 ans d'emprisonnement qui lui a été infligée le 30 Juillet 1976, à savoir le 8 Janvier 1979, compte tenu de la remise de peine dont l'inté-

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 36 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 31A of Joint Regulation No. 6 of 1945 as amended by Section 2 of Joint Regulation No. 18 of 1966. Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides

HEREBY DECIDE

1. *That WILLY Joseph, at present in detention in the French Prison at Tanna, shall be released from prison on licence for the period of the unexpired portion of his sentence of FOUR years' imprisonment imposed on the 30th July 1976, that is to say until the 8th January 1979, taking into account remission of sentence already granted, on condition that he commits no offence and remains of good conduct.*

2. *That on breach of such conditions he may be returned to prison.*

3. *This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette and shall take effect from the date of its notification to the said WILLY JOSEPH.*

MADE at VILA this 14th day of November 1978.

<i>Inspector-General on special duty exercising the powers of the Resident Commissioner for the French Republic</i>	<i>Chief Secretary in the absence from the New Hebrides of the British Resident Commissioner</i>
---	--

J.J. ROBERT

C.J. TURNER

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 37 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by articles 21 (B) : 5 (a) (i) and 8 : 6 of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914 as amended by the Exchange of Notes between the British and French Governments made at London on 10th. November 1976, the Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Resident Commissioner.

HEREBY DECIDE

1. *Serge BRAUDO shall be, on the appointment of the Resident Commissioner for the French Republic, Co-President of the Court of First Instance for Central District No. 2 and for the Northern District in place of Jean-Francois AUBRY.*

2. *Serge BRAUDO is empowered to preside in Native Courts in the Northern District for the trial of all offences and to*

ressé a déjà bénéficié, il reste paisible et observe une bonne conduite.

ARTICLE 2. En cas de manquement à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 14 Novembre 1978

Le Secrétaire Général en l'absence des Nouvelles-Hébrides du Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique	L'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

C.J. TURNER

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 37 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 21 (B) paragraphe 5 et 8 paragraphe 6 du Protocole Franco-Britannique, modifiés,

- VU la Décision Conjointe N° 15 de 1978

DECIDENT :

ARTICLE 1. Monsieur Serge BRAUDO est nommé par le Commissaire-Résident de France, Co-Président des Tribunaux du Premier Degré de la Circonscription des Iles du Nord et des Iles du Centre (2ème Subdivision), en remplacement de M. J.F. AUBRY.

ARTICLE 2. Monsieur Serge BRAUDO est habilité à présider les Tribunaux Indigènes de la Circonscription du Nord sans restriction de compétence et les Tribunaux de la Circonscription des Iles du Centre (2ème Subdivision), pour les infractions punissables de peines d'emprisonnement égales ou supérieures à 6 mois en remplacement de M. J.F. AUBRY.

ARTICLE 3. La présente Décision sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 14 Novembre 1978

Le Secrétaire Général en l'absence des Nouvelles-Hébrides du Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique	L'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-hébrides,
---	---

C.J. TURNER

J.J. ROBERT

preside in Native Courts in Central District No. 11 for the trial of offences punishable by imprisonment for a term of six months or more, in place of Jean-Francois AUBRY.

3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Official Gazette.

MADE at VILA this 14th day of November 1978.

Inspector-General Robert exercising the powers of the Resident Commissioner for the French Republic	The Chief Secretary in the absence from the New Hebrides of the British Resident Commissioner
--	--

J.J. ROBERT

C.J. TURNER

New Hebrides Condominium

Joint Standing Order No. 1 of 1978

A joint standing order to authorise and provide for the winding-up of the Condominium Service of the Joint Administration.

1. The Condominium Service of the Joint Administration shall be wound-up on 31st December, 1978, on which date it shall close down and cease all its functions.

2. All officers of the Condominium Service shall thereupon cease to be employed by the Joint Administration, irrespective of the terms and conditions of employment on which they are serving.

3. The provisions under which termination shall be carried out and in terms of which earned entitlements and other benefits shall be paid to officers shall be those laid down in the Winding-up Scheme promulgated by the New Hebrides Government with the agreement of the Resident Commissioners.

MADE at VILA this 26th day of October, 1978.

P. Inspector-General en Mission, French Residency	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

P. ISAAC

J.S. CHAMPION

Government of the New Hebrides

- Chief Minister- Original : French

DECISION No. 69 PM/AFS

Providing for an appointment in the Ministry of Social Affairs.

Made by the Chief Minister, in accordance with the provisions of section 14 (3) of the Council of Ministers Regulation 1978, with the approval of the government of the French Republic, following the proposal of the Minister of Social Affairs.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Instruction Conjointe N° 1 de 1978

Autorisant et prenant des mesures pour la liquidation des droits des agents de l'Administration Condominiale.

ARTICLE 1. L'Administration Condominiale cessera d'exister le 31 Décembre 1978.

ARTICLE 2. Le service de tous les agents de l'ancienne Administration prendra fin à cette date, quelles que soient leurs conditions d'emploi actuelles.

ARTICLE 3. Les modalités de règlements des droits acquis des agents de l'ancienne Administration sont fixées par la procédure définie par le Gouvernement des Nouvelles-Hébrides en accord avec les deux Commissaires-Résidents.

Port-Vila, le 26 Octobre 1978.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

Pour l'Inspecteur Général en mission extraordinaire, délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, absent, le Chancelier chargé de l'Intérim,

J.S. CHAMPION

P. ISAAC

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- **PREMIER MINISTRE** -

Original : Français

Décision N° 69/PM/AFS

Portant nomination au Cabinet du Ministre des Affaires Sociales

LE PREMIER MINISTRE

- Conformément à l'article 14 (3) du Règlement Conjoint N° 1 de 1978 ;

- Vu l'accord du Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides ;

- Sur la proposition du Ministre des Affaires Sociales.

DECIDE

ARTICLE 1. - Monsieur FASQUEL Jean est nommé Conseiller Technique pour l'Education.

1 - Mr. FASQUEL Jean is hereby appointed as Technical Adviser for Education.

2 - This decision shall come into effect forthwith and shall be published in the New Hebrides Gazette.

Made at Vila this 23rd day of October 1978.

Minister of Social Affairs

Chief Minister

G. LEYMANG

G.K. KALSAKAU

Government of the New Hebrides

- Chief Minister - Original : French

DECISION No. 70 PM/IND

Providing for an appointment in the Ministry of Commerce, Industry and Tourism.

MADE by the Council of Ministers in accordance with the provisions of Section 14 (3) of the Council of Ministers Regulation No. 1 of 1978, with the agreement of the French Resident Commissioner to the New Hebrides ;

1. Mr. Paul Alain MULNER - VAT - is hereby appointed as Price Controller in accordance with Section 3 Joint Regulation No. 18 of 1974.

2. This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette and shall come into effect immediately.

Port-Vila, 23rd day of October 1978.

Minister for Commerce, Industry and Tourism.

Chief Minister

A. MALERE

G.K. KALSAKAU

New Hebrides Government Chief Minister

Original French

DECISION No. 71 PM/FIN/CA

Providing for an appointment in the Ministry of Finance

MADE by the Council of Ministers in accordance with the provisions of section 14 (3) of the Council of Ministers Regulation 1978; following the proposal of the Minister of Finance.

1. M. Rémy RIERA is hereby appointed Permanent Secretary and Technical Adviser to the Minister of Finance with effect from 9 September 1978, being the date of his arrival in the Group.

ARTICLE 2. - La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera et entrera immédiatement en application.

Port-Vila, le 23 Octobre 1978

Le Ministre des Affaires
Sociales

Le Premier Ministre

G. LEYMANG

G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- PREMIER MINISTRE -

Original : Français

Décision N° 70 PM/IND

Portant nomination d'un Contrôleur des Prix

LE PREMIER MINISTRE

VU l'article 14 (3) du Règlement Conjoint N° 1 de 1978.

VU le Règlement Conjoint N° 18 de 1974 portant organisation du Contrôle des Prix

VU l'accord du Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides.

DECIDE

ARTICLE 1. Mr. Paul Alain MULNER Volontaire de l'Aide Technique est affecté au service du Contrôle des Prix en qualité de Contrôleur conformément aux dispositions de l'Article 3 du Règlement Conjoint N° 18 de 1974 visé ci-dessus.

ARTICLE 2. La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera et entrera immédiatement en application.

Port-Vila, le 23 Octobre 1978

Le Ministre du Commerce, de
l'Industrie et du Tourisme.

Le Premier Ministre

A. MALERE

G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- PREMIER MINISTRE -

Original : Français

Décision N° 71 PM/FIN/CA

Portant nomination au Cabinet du Ministre des Finances

2. This Decision shall be published in the New Hebrides Official Gazette.

MADE at PORT-VILA this 26th day of October 1978.

Minister of Finance

Chief Minister

G.M. PREVOT

G.K. KALSAKAU

New Hebrides Government Chief Minister

Original : French

DECISION No. 72/78

*providing for the appointment of the members
of the Public Service Commission*

MADE by the Chief Minister in accordance with Rules No. 67 providing for the organization and procedure of the Public Service Commission.

1. The following persons are hereby appointed as members of the Public Service Commission :

M. HALLOT

CFNH

VILA

J. STEGLER

Member

(replaced during his leave by R. BARNES)

M. TELE TAUN (Chairman)

British Education Department

TIMOTHY BILA

AOBA

PETRE MALSUNGAI

MALEKULA

2. This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette.

Port-Vila, 26th October 1978

Chief Minister

G.K. KALSAKAU

New Hebrides Government Chief Minister

Original : French

DECISION No. 73 PM/SG

*relating to the recruitment of M. Marcel SAM
in capacity of training substitute.*

Made by the Council of Ministers in accordance with Joint

LE PREMIER MINISTRE

- VU l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977
- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978
- Sur la proposition du Ministre des Finances

DECIDE

ARTICLE 1. Monsieur Rémy RIERA est nommé Directeur de Cabinet et Conseiller Technique du Ministre des Finances pour compter du 9 Septembre, date de son arrivée dans le Territoire.

ARTICLE 2. La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 26 Octobre 1978

Le Ministre des Finances	Le Premier Ministre
G.M. PREVÔT	G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- PREMIER MINISTRE -

Original : Français

Décision N° 72/78

portant nomination des membres de la Commission de la Fonction Publique

LE PREMIER MINISTRE

VU le Décret n° 67 fixant les règles d'organisation et de fonctionnement de la Commission de la Fonction Publique.

DECIDE

ARTICLE 1. De nommer les personnes dont les noms suivent, en qualité de membres de la Commission de la Fonction Publique :

M. HALLOT
C.F.N.H
VILA

J. STEGLER
Titulaire
(remplacé par R. BARNES, durant son absence)

M. TELE TAUN (le Président)
Enseignement Britannique
VILA

Regulation No. 1 of 1978

and upon recommendation of the Resident Commissioners for France and Her Britannic Majesty

1. M. Marcel SAM is temporarily recruited in capacity of in training substitute to the Procurator General Department with effect from 1st November 1978.

2. M. Marcel SAM's salary shall be fixed at the rate of 749.000 FNH per annum (classe A Grade 1) and shall be charged on Head 34/1 of the Budget. M. Marcel SAM shall be entitled to all statutory benefits of the post.

3. This Decision shall be published in the official Gazette of the New Hebrides.

Port-Vila, 30th October 1978.

p. Chief Minister

A. MALERE

New Hebrides Government Chief Minister

Original : French

MINISTERIAL DECISION No. 74 PM/FIN

relating to allowances due to the interpreters occasionally employed by the Courts or the Public Prosecutor's Department.

THE CHIEF MINISTER

IN EXERCISE of the powers conferred by the Council of Ministers' Regulation N° 1 of 1978, the Council of Ministers having approved at its sitting of

HEREBY DECIDES :

1. The interpreters employed occasionally by the Courts or by the Public Prosecutor's Department shall be entitled to an allowance set down as follows :

Category	Half day	Full day
French/Bislama or English/Bislama Interpreters		
Employed by the French and British Administration and NHG	300	400
Employed in the private sector	600	1.000

English/French Interpreters

TIMOTHY BILA
AOBA

PETRE MALSUNGAI
MALEKULA

ARTICLE 2. La présente Décision sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 26 Octobre 1978

Le Premier Ministre

G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Décision N° 73/PM

RELATIVE AU RECRUTEMENT DE M. Marcel SAM EN
QUALITE DE SUBSTITUT STAGIAIRE.

LE PREMIER MINISTRE

- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978
- VU la proposition de Messieurs les Commissaires-Résidents de France et de Sa Majesté Britannique.
- Le Conseil des Ministres entendu

DECIDE

ARTICLE 1. M. Marcel SAM est recruté à titre temporaire en qualité de substitut stagiaire au Parquet Général des Nouvelles-Hébrides à compter du 1er Novembre 1978.

ARTICLE 2. Le traitement de M. Marcel SAM est fixé à 749.000 FNH par an (Echelle A 1er échelon) et sera imputé sur le chapitre 34/1 du Budget. M. SAM bénéficiera en outre des avantages statutaires attachés au poste de substitut.

ARTICLE 3. La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 30 Octobre 1978

p. Le Premier Ministre

A. MALERE

*Employed by the French and British
Administration and NHG 350 500*

Employed in the private sector 1.000 1.500

*Interpreters from French or English
into another Foreign language (and
vice versa).*

*Employed by the French and British
Administration and NHG 400 600*

Employed in the private sector 1.200 1.800

2. *The said allowance shall be paid upon receipt by the Government Treasurer of a written application from the interpreter, certified as correct by the Co-Presidents of the Joint Court, or the Procurator-General as the case may be.*

Date 30 October 1978.

Minister of Finance

P. Chief Minister

G.M. PREVOT

A. MALERE

Government of the New Hebrides - Chief Minister -

Original : French

DECISION No. 75 PM.SG

*providing for nomination of an additional
member of the Public Service Commission.*

MADE by the Council of Minister, in accordance with the provisions of section 14 - 3) of the Council of Ministers Regulation 1978, of Rules No. 67 and of Decision No. 72/78.

SECTION 1.- Mr. Andre LEVY is hereby appointed as additional member of the Public Service Commission.

SECTION 2.- Mr. Andre LEVY is hereby appointed to replace Mr. Robert HALLOT whenever the latter is unavailable in any of the Commission's activities.

SECTION 3.- This Decision shall come into effect on 6th November 1978.

MADE at PORT-VILA this third day of November 1978.

*A.C. MALERE
Acting Chief Minister*

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- PREMIER MINISTRE -

Original : Français

Décision N° 74 PM/FIN

relative aux indemnités dues aux Interprètes employés occasionnellement par les Tribunaux ou le Ministère Public.

LE PREMIER MINISTRE

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 portant création d'un Conseil des Ministres aux Nouvelles-Hébrides,

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du....

DECIDE

ARTICLE 1. Les interprètes employés occasionnellement pour le Service des Tribunaux ou du Ministère Public pourront prétendre à une indemnité fixée ainsi qu'il suit :

CATEGORIES	1/2 Journée	Journée complète
Interprètes Français/Bichlamar ou Anglais/Bichlamar		
Employés par les Administrations Françaises et Britanniques et le Gouvernement des NH	300	400
Appartenant au secteur privé.	600	1.000
Interprètes Anglais/Français		
Employés par les Administrations Françaises et Britanniques et le Gouvernement des NH	350	500
Appartenant au secteur privé.	1.000	1.500
Interprètes Français ou Anglais en une autre langue étrangère		
Employés par les Administrations Françaises et Britanniques et le Gouvernement des NH	400	600
Appartenant au secteur privé.	1.200	1.800

Government of the New Hebrides
- Chief Minister -

Original : French

MINISTERIAL DECISION No. 76 PM/IND/CC

In exercise of the powers conferred upon him by Joint Regulation No. 1 of 1978 establishing a Council of Ministers of the New Hebrides. Joint Regulation No. 21 of 1977 providing for the temporary control of the importation of fresh vegetables, the Chief Minister

HEREBY DECIDES

1. That the prohibition of the importation of

- Tomatoes
- Salads

for consumption on the island of Efate enforced under Ministerial Decision No. 53 PM/IND/CC is suspended with effect from 20th November 1978.

2. This Decision shall come into operation on the date of its official publication.

Minister for Trade, Industry
and Tourism.

Minister for Natural Resource

A.C. MALERE

A. RAVUTIA

GAZETTE NOTICE No. 14 of 1978

It is hereby notified for general information that the Minister of Internal Affairs has registered the following ministers of religion as ministers for celebrating marriages.

Name	Denomination
Jone Kata	Assemblies of God
Kineuiliame Railau	

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rules N° 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that after a declaration of loss made on 19th October 1978 by Claude GIRAUD, certificate of title N°1 654 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 23rd October 1978

G. TRIPIER

ARTICLE 2. Les Indemnités ci-dessus seront payées sur mémoires rendus exécutoires par les Co-Présidents du Tribunal Mixte ou le Procureur Général selon le cas.

Date le 30 Octobre 1978

Le Ministre des Finances

p. Le Premier Ministre

G.M. PREVOT

A. MALERE

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

PREMIER MINISTRE

Original : Français

Décision N° 75 PM/SG

portant nomination d'un membre suppléant à la Commission de la Fonction Publique.

LE PREMIER MINISTRE

VU le Décret N° 67 fixant les règles d'organisation et de fonctionnement de la Commission de la Fonction Publique ;

VU la Décision N° 72/78 portant nomination des membres de la Commission de la Fonction Publique.

DECIDE :

ARTICLE 1. De nommer Monsieur André LEVY en qualité de membre suppléant à la Commission de la Fonction Publique.

ARTICLE 2. Monsieur André LEVY est nommé suppléant de Monsieur Robert HALLOT, et devra le remplacer dans toutes les activités de la Commission lorsque ce dernier sera empêché.

ARTICLE 3. La présente Décision qui prend effet à compter du 6 Novembre 1978, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 3 Novembre 1978.

A.C. MALERE

Premier Ministre par intérim

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

- PREMIER MINISTRE -

Arrêté N° 76 PM/IND/CC

LE PREMIER MINISTRE

VU le Règlement Conjoint N° 21 de 1977, relatif au Contrôle

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rules N° 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that after a declaration of loss made on 8th November 1978, by Mr. Yannick GARIN, certificate of Title N° 3 023 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 8th November 1978

G. TRIPIER

temporaire d'importation des légumes frais.

DECIDE :

ARTICLE 1. A compter du 20 Novembre 1978 l'interdiction d'importer des :

- Tomates
- Salades

destinées à la consommation de l'île de Vaté, est suspendue.

ARTICLE 2. Le présent Arrêté qui sera publié au Journal Officiel sera enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Le Ministre du Commerce, de
l'Industrie et du Tourisme

Chargé de l'Intérim du
Premier Ministre

Le Ministre des Ressources
Naturelles,

A.C. MALERE

A. RAVUTIA

Avis N° 14 de 1978

Ont été habilités à célébrer les mariages par le Ministre des Affaires Intérieures les Ministres du Culte dont les noms figurent ci-après.

NOM	DENOMINATION
Jone KATA	Assemblies of God
Kineuiliame RAILAU	

AVIS

Conformément aux dispositions de l'Article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 19 Octobre 1978 par Claude GIRAUD, le duplicata du Titre N° 1 654 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 23 Octobre 1978

G. TRIPIER

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 8 Novembre 1978 par Monsieur Yannick GARIN, le duplicata du Titre N° 3 023 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 8 Novembre 1978

G. TRIPIER
